

A Checklist of Works by and about D.H. Lawrence, 1991-1996, in Japanese

**Compiled by Yasuichiro Ohashi,
Hirokazu Yoshimura, Masako Yoshida,
and Kaien Kitazaki**

This checklist attempts to list completely five years of published Japanese scholarship on Lawrence: essays, collections, book-length studies, and translations. A number of important publications appeared within the years 1991-1995. 1991 marked the first appearance of the D.H. Lawrence Society of Japan's journal, *Japan D.H. Lawrence Studies*, which has made a significant impact on Asian Lawrence studies. Two collections make frequent showings in the checklist: *D.H. Lawrence and Our Age* (1995) and *D.H. Lawrence Studies: The Plumed Serpent Number* (1994), which appears in the 1995 MHRA *Annual Bibliography of English Language and Literature* under the title *A Study of D.H. Lawrence: The Plumed Serpent*. These collections and periodicals, combined with new Japanese translations of *The Trespasser* and the *Phoenix II* collection, indicate that Lawrence will continue to be both a source of inspiration and an object of investigation for Japanese scholars in the coming years. Indeed, this listing documents Lawrence's continuing international reputation as a major author central to the study of English language and literature.

This checklist is organized into five major sections:

- I. Books and Articles on Lawrence: General**
- II. Poetry**
- III. Fiction**
- IV. Non-Fiction Prose**
- V. Drama**

Items are generally listed alphabetically by author or editor under each division. All titles of books or articles on Lawrence are accompanied by bold reference numbers that have been assigned consecutively throughout the checklist. Some book reviews are included. Publication information, bibliographic details, summaries, phonetic spellings, and English translations were provided by the individual authors of the works listed. Almost all entries were published in Japan, although the place of publication is not provided in this checklist.

The following abbreviations appear throughout: L/DHL (D.H. Lawrence); U (University); P (Press).

I. Books and Articles on Lawrence: General

1. Asahi, Chiseki. *DHL and Australia*. Kenkyusha Publication Co., Ltd., 1993. xi + 226 pp. [L's experiences in Australia and their relation to *Kangaroo*, *The Boy in the Bush*, and other works.]
2. Asai, Masashi. *Fullness of Being: A Study of DHL*. Liber P, 1992. 322 pp. [Reads L in light of the work of Freud, Jung, Gurdjieff, R.D. Laing, Ken Wilber. Also provides a Buddhist analysis.]
3. —, trans. "The Two Principles," by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 174-88.
4. —, trans. "The Crown," by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 387-458.
5. Goto, Makoto. "Yoroppa Bummei Hihan—DHL no Kyoten." ["DHL's Criticism of Western Civilization."] *Society, Civilization, and Circumstances in Our Age*. Azusa Pub., 1993. 137-49. [Discusses L's radical critique of Western civilization, focusing on L's justification of subjugation by force.]

6. —. “Ningen to Shizen—DHL no Baii.” [“Man and Nature—The Case of DHL.”] *Journal of Language and Culture* (1993): 187-210. [Argues that L developed a potentially totalitarian concept of human life in his essays of 1925.]
7. —. “L no Seji Shiso—Sono Imisuru Mono Eno Tegakari.” [“L and Political Ideas: A Clue to His Politics.”] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 229-39. [Argues that L’s belief in an organic hierarchical society involves authoritarian or totalitarian political theories.]
8. —. “Yoroppa Bummei to DHL.” [“Western Civilization and DHL.”] *Journal of Language and Culture* (1996): 139-57. [Examines L’s realization that “ours is essentially a tragic age,” and his wish to promote body and mind equivalency.]
9. —. “DHL no Shizen Kan.” [“DHL and Nature.”] *Japan DHL Studies* 6 (1996): 14-26. [L’s definition of “Nature” includes the human subconscious.]
10. Hirai, Masako. Rev. of Michael Bell’s *DHL: Language and Being*. *Japan DHL Studies* 3 (1993): 89-91.
11. Horiuchi, Masako. “L to Laska.” [“L and Laska.”] *Bulletin of Showa College of Pharmaceutical Sciences* 29 (1995): 15-23. [L’s views on both Italian Renaissance literature and contemporary men.]
12. Inoue, Michiko. “DHL no Jyoseikan ni Tsuite.” [“A Study of DHL’s View on Women.”] *Doshisha Women’s College of Liberal Arts, Department of English [Bulletin]* (1996): 1-75. [L’s women characters have problem finding fulfillment.]
13. Katsuno, Mariko. “DHL’s Impressionistic World.” *Nihonbashi Jyogakkan Junior College Bulletin* 9 (1996): 83-97. [L’s affinities with Renoir, Cézanne, Van Gogh.]
14. —. “Monogatari Shousetuka: DHL and Oe Kenzaburo.” [“Narrating Novelists: DHL and Oe Kenzaburo.”] *Nihonbashi Jyogakkan Junior College Bulletin* 9 (1996): 39-53. [Compares *Lady Chatterley’s Lover* to Oe’s *Moeagaru Midorinoki*.]
15. Kawakami, Shozo. Rev. of Mark Spilka’s *Renewing the Normative L*. *Japan DHL Studies* 6 (1996): 67-68.
16. Kitazaki, Kaien. “Igirisujin no Baransu Kankaku ni Tsuite.” [“The British

Sense of Balance, through the History of Their Novels.”] *Annual Report of Research of Soai U* 9 (1993): 25-35. [18th c. novels.]

17. —. “Amida-butsu to Hozo-Bosatsu no Kankei ni Tsuite.” [“On the Relationship between Amida Buddha and Dharmakara from the Viewpoint of Comparative Culture.”] *Shiran and Buddhism*. Nagata Bunshodo, 1994. 412-27. [Uses L’s “The Risen Lord” as a paradigm by which to understand the Buddhist development of the soul.]
18. —. “Futastu no Chikara: L to Bukkyo-Hikaku Kenkyu.” [“A Question of ‘Dual Forces’: DHL and Buddhism—a Comparative Approach.”] *DHL: The Cosmic Adventure. Studies of his Ideas, Works, and Literary Relationships. Essays Based on Selected Papers from the Fifth International DHL Conference Held at the U of Ottawa, Canada, June 24-28 1993*. Borealis P, 1996. 238-49. [Compares L’s ideas to analogous concepts in Japanese Buddhist tradition.]
19. Kuramochi, Saburo. “DHL and E. Garnett.” *English Studies* 23 (1992): 51-67. [Notes Garnett’s role in “deepening” L and Frieda’s relationship.]
20. —. “DHL and K. Mansfield.” *Bulletin of Tokyo Gakugei U* 43 (1992): 221-46. [On the relationship between L and Mansfield.]
21. —. “DHL to Kinshihen.” [“DHL and *The Golden Bough*.”] *Bulletin of Tokyo Gakugei U* 44 (1993): 115-29. [Interprets L’s works in terms of *The Golden Bough*’s mythological figures.]
22. —. “DHL to Senso (I).” [“DHL and World War (I).”] *Bulletin of Tokyo Gakugei U* 45 (1994): 77-88. [Discusses L in terms of military psychology, the state and the individual, patriotism’s victims, individual freedom, women and war.]
23. —. “Nishimura Kouzi Ron—L Heno Michi.” [“On Koji Nishimura: His Approach to DHL.”] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 294-304. [Examines critic and translator Nishimura’s approach to DHL’s works.]
24. —. “DHL no Doitsu Taiken.” [“DHL’s Experience of Germany.”] *Bulletin of Tokyo Kasei U* 36 (1996): 151-60. [Otto Gross’s influence on L.]
25. Kurata, Masami. “DHL no Sekai.” [“The World of DHL.”] *Images of the Human Body*. Minerva Pub., 1991. 203-20. [Biography of L as writer.]

26. Kurono, Toshiko. "DHL Bungaku ni Okeru Josei no Koihou (I)." ["The Feminine Consciousness in *The Rainbow* and *Women in Love* (I)."] *Bulletin of the Graduate School of Kitakyushu U* 6 (1993): 1-36. [Edenic comparison of the Brangwen women.]
27. —. "DHL Bungaku ni Okeru Josei no Koihou (2)." ["The Feminine Consciousness in *The Rainbow* and *Women in Love* (2)."] *Bulletin of the Graduate School of Kitakyushu U* 7 (1994): 47-79. [Analysis of Ursula.]
28. —. "The Influence of Feminism in *Sons and Lovers*." *Studies in European and American Culture* 2 (1995): 31-44. [Feminist analysis of the female characters.]
29. Koga, Masakazu. *L Kenkyu—Seiyo Bunmei wo Koete*. [A Study of L—Beyond Western Civilization.] Osaka Kyoiku Tosho, 1996. 334 pp. [L's search for inspiration outside of Europe.]
30. Kohno, Tetsuji. *DHL no Kaiga—Saki Karavas shi no Collection o Chusin ni*. [The Paintings of the DHL Collection—Centering on Mr. Saki Karavas's Collection.] Yamaguchi Shoten, 1992. 156 pp. [Includes 12 reproductions of L's paintings.]
31. Mashiguchi, Mitsuru. Nippon ni Okeru DHL (1921-1926)—Honyaku to Bunken." ["DHL in Japan (1921-1926)—An Annotated Bibliography."] *Japan DHL Studies* 1 (1991): 27-34. [48 item bibliography.]
32. —. "Nippon ni Okeru DHL (2) (1927-1930)—Honyaku to Bunken." ["DHL in Japan (2) (1927-1930)—An Annotated Bibliography."] *Japan DHL Studies* 2 (1992): 15-27. [60 item bibliography.]
33. —. "Nippon ni Okeru DHL (3) (1931-1932)—Honyaku to Bunken." ["DHL in Japan (3) (1931-1932)—An Annotated Bibliography."] *Japan DHL Studies* 3 (1993): 75-84. [112 item bibliography.]
34. —. "Nippon ni Okeru DHL (4) (1933-1934)—Honyaku to Bunken." ["DHL in Japan (4) (1933-1934)—An Annotated Bibliography."] *Japan DHL Studies* 4 (1994): 31-54. [350 item bibliography.]
35. —. "Nippon ni Okeru DHL (5) (1935-1936)—Honyaku to Bunken." ["DHL in Japan (5) (1935-1936)—An Annotated Bibliography."] *Japan DHL Studies* 5 (1995): 28-33. [589 item bibliography.]

36. —. “DHL and Japan—His Impresses of Introduction for 25 Years since 1921.” *DHL and Our Age*. Kokusho Kankoukai, 1995. 261-71. [Cultural history of L’s Japanese translation and reception.]
37. —. “Nippon ni Okeru DHL (6) (1937-1940)—Honyaku to Bunken.” [“DHL in Japan (6) (1937-1940)—An Annotated Bibliography.”] *Japan DHL Studies* 6 (1996): 41-60. [293 item bibliography.]
38. Muto, Hiroshi. “DHL’s Forgotten Dream: The Significance of ‘A Dream of Life’ in His Late Works.” *Studies in English Literature (English Number)* 3 (1991): 3-17. [Analysis of unfinished story in relation to L’s later writings.]
39. —. Rev. of Allan Ingram’s *The Language of DHL*. *Japan DHL Studies* 5 (1995): 54-56.
40. Nishimura, Kyoko. “L to Feminism—L Ha Han Feminist Ka.” [“DHL and Feminism—Is L an Anti-Feminist?”] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 181-91. [Survey of L criticism, focusing on feminist readings.]
41. Ohira, Akira. *DHL’s Major Novels and Politics*. Kinseido P, 1995. 176 pp. [Study of novels, highlighting L’s “leadership” period.]
42. Sugiyama, Katsue. *Kankei no Rikigaku: L, Spark, Carver, no Baai*. [Dynamics of Relations: Studies of L, Spark, Carver.] Yashio Pub., 1995. [Pp. 57-101 discuss images and metaphors in L’s works, including *The Virgin and the Gipsy* and “Sun.”]
43. Sugiyama, Yasushi, trans. “Lessford’s Rabbits;” “A Lesson on a Tortoise;” “Sex versus Loveliness;” “Clouds;” “Notes,” by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 24-32, 33-40, 626-34, 783-91, 827-36. [1st Japanese trans.]
44. —. “D.H. Rorensu no Kyokuron.” [“DHL’s ‘Education of the People.’”] *Ritsumei English and American Literature* 10 (1992): 203-20. [Reads L’s works for evidence of his excellence as a teacher.]
45. —. “D.H. Rorensu to Nippon.” [“DHL and Japan.”] *Journal of Cultural Sciences, Ritsumeikan Bungaku* Sept. 1993: 199-217. [L’s Japanese reception.]
46. —. *D.H. Rorensu to Nippon*. [DHL and Japan.] Kyoto Shugakusha, 1995.

342 pp. [Ch. 1, L's representation of Japan; Chs. 2-5, Japanese Buddhist reading of L; Final Ch. discusses the 13 Japanese translations of *Lady Chatterley's Lover*.]

47. —. Introduction. *D.H. Rorensukaigashu*. [*The Paintings of DHL*.] Honnotomosha, 1996. 3-24. [Reprinting of *The Paintings of DHL* (Mandrake P, 1929). See item 196.]
48. Suzuki, Ruriko. Rev. of Robert Polhemus's *Erotic Faith: Being in Love from Jane Austen to DHL*. *Japan DHL Studies* 6 (1996): 63-64.
49. Tabei, Yoshiko. "Tanso to Daiyamondo—Feminizumu tonon Kanren de Mita DHL." ["Carbon and Diamond: DHL's Significance in Relation to Feminism."] *Reconstruction of English and English Literature Studies* (1993): 265-82. [Defends L against feminist critics.]
50. —. "DHL no Posuto Feminizumuteki Igi." ["DHL's Significance from Post-Feminism's Viewpoint."] *DHL and Our Age*. Kousho Kankoukai, 1995. 192-202. [L's idea of gender or sexual difference.]
51. Takeoka, Chiyo. Rev. of Virginia Hyde's *The Risen Adam: DHL's Revisionist Typology*. *Japan DHL Studies* 5 (1995): 58-59.
52. Toyokuni, Takashi. "DHL no Shosetsu to Jikan." ["Time in DHL's Novels."] *Review of Liberal Arts* (1996): 271-85. [Time in relation to L's depiction of male and female relationships.]
53. Yamamoto, Akashi. "Bunka-Shakaiteki Apurochi—Igirisu 30nendai Kara Williams ni Itaru L-ron wo Chushin ni." ["Cultural Sociological Literary Criticism: Criticism on DHL from the 1930s to R. Williams."] *New Perspective* 158 (1993): 14-21. [Critical survey.]
54. —. "Gendai Igirisu Bunkaron Tositenno Bungakufudo—'DHL to Nottingham.'" ["'DHL and Nottingham': His Literary Climate as Modern English Cultural Sociology."] *Musashino Women's College Journal of English-American Literature* 27 (1995): 33-45. [Discusses author's visit to Nottinghamshire as insight to L's life and work.]
55. —. "DHL no Sangyoshugi-hihan to Kaikyukan—Daieiteikoku no Shayo to Bunka-shakaigaku." ["DHL's Critique of Industrial Civilization and His View on Class: Cultural Sociology of the Decline of the British Empire."] *New Perspective* 162 (1995): 22-29.

56. — “DHL no Jenda no Hensen—*Sons and Lovers, Women in Love, Lady Chatterley’s Lover* wo Chushin ni.” [“DHL’s Changing of Ideas on Gender: *Sons and Lovers, Women in Love, Lady Chatterley’s Lover*.”] *Musashino Women’s College Journal of English-American Literature* 28 (1996): 45-58. [Traces development of L’s ideas of sexuality and gender throughout three novels.]
57. Yokota, Chuzo. “L to Kirisuto Kyo.” [“L and Christianity.”] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 110-20.
58. Yoshida, Masako. “Raifukan to Sono 20seikiteki Tokucho—E.M. Forster, V. Woolf, DHL no Baai.” [The View of ‘Life’ and Its 20th-century Trait: On E.M. Forster, V. Woolf, DHL.] *Ritsumeikan U [College of Law Bulletin]* (1992): 181-207. [Memorial Number for Professor Kenji Ito’s and Kunitaka Miyaji’s Retirement. Influence of Freud, Bergson, etc., on modern authors.]
59. Yoshimura, Hirokazu. “L ni Okeru Kaikyū to Utopia.” [A Study of DHL: Classes and Utopia.] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 249-58. [*Touch and Go* and L’s autobiographical works.]

II. Poetry

60. Ishikawa, Katsuhisa. “On the Ambivalent Nature of *Rhyming Poems*.” *Cross Culture* 13 (1995): 309-26. [Dynamism and conflict in *Rhyming Poems*.]
61. —. “*Miyo! Warera wa Yaritogeta!* to Seisho.” [Look! We Have Come Through! and the Bible.] *Cross Culture* 14 (1996): 1-18.
62. Ishikawa, Shin’ichiro. “‘The Ship of Death’ ni Okeru Hikari to Yami: D. Thomas to no Hikaku Shiron.” [“Light and Darkness in ‘The Ship of Death’—Study with Dylan Thomas.”] *Japan DHL Studies* 3 (1993): 55-66.
63. —. “Yamino Fukei—DHL ‘Bavaria no Rindo’ ron.” [“Dark Landscape Seen in DHL’s ‘Bavarian Gentians.’”] *Fukeino Syujigaku [Ecoriture in Literature]* (1995): 279-94. [L and Post-modernism.]
64. —. “‘Corot’ ni Okeru Jumoku no Imeji.” [“Tree Imagery in L’s ‘Corot.’”] *Bulletin of Osaka College of Music* (1996): 56-68.
65. —. “L to Kaze—’Song of a Man Who Has Come Through.’” [DHL and the

Wind: An Essay on 'Song of a Man Who Has Come Through.']) *Kobe Studies in English* 10 (1996): 161-77.

66. Ishiwada, Masatoshi. "DHL no shi 'Itosugi' Kanshou." ["A Reading of DHL's 'Cypresses.']. *Hakusan-Eibeibungaku* 16 (1991): 67-86. [Etruscan culture and "Cypresses."]
67. Koga, Masakagu. "L to Itosugi." ["L and the Cypresses."] *Scientific Review of Setunan U* 9 (1991): 1-9.
68. —. "L no Shi 'Snake' o Megotte." ["A Reading of L's 'Snake.']. *Review of English Letters* 6 (1994): 69-78.
69. Konishi, Eirin. "Rei (demon) nokizashi—L Shokino shi ni Tsuite." ["What demon was it?—On the Early Poems of DHL."] *Memoirs of the Faculty of Education, Ehime U* 26 (1993): 207-22. [Responds to L's preface to *Collected Poems* (1928).]
70. Satake, Ryusho, trans. *DHL Shi Shu*, by DHL. [*Collected Poems of DHL*, by DHL.] Bunka Shobo Hakubunsha P, 1995. 261 pp.
71. Suzuki, Ruriko. *From Baudelaire to DHL*. Kindaibungeisha, 1993. [Ch. 6 analyzes *Birds, Beasts and Flowers*.]
72. —. "L to Feminism—Ogame no Kunou." ["L and Feminism—Tortoise in Agony."] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 214-25. [L as precursor of "post-feminism."]
73. Yamaguchi, Kazuo. "DHL no *Birds, Beasts and Flowers* Shiron." On DHL's *Birds, Beasts and Flowers*. *Senriyama Bungaku Ronshu* 52 (1994): 13-27. [L's view of nature.]
74. —. "DHL no Shi Shōron." ["A Study of DHL's Poetry."] *Poiesis* 22 (1995): 135-52. [On *Rhyming Poems*.]
75. —. "DHL no Shi ni Miru Hahaoya to Frieda no Imēji ni Tsuite no Kosatsu." ["On DHL's Poetry: A Study of Images of his Mother and Frieda in *Rhyming Poems* and *Look! We Have Come Through!*"] *Poiesis* 23 (1996): 37-53.
76. Yamaguchi, Tetsuo. "DHL no 'Shi no Fune' ni Okeru Sei no Eiensei." ["Eternal Life in DHL's 'The Ship of Death.']. *Kwassui Review* 38 (1995): 55-81.

III. Fiction

77. Arai, Hidenaga. "The Invisible Core of Resistance: The Anti-aesthetic and the Anti-organic Tendency in *Aaron's Rod*." *Studies in English Literature* (1996): 225-68. [Values novel's fragmentary structure and Aaron's ambiguous identity.]
78. —. "The Plumed Serpent to Sexuality: Michel Foucault no Inyo o Megutte." ["The Plumed Serpent and Sexuality: Concerning Michel Foucault."] *Kanazawa English Studies* (1996): 47-56.
79. Arimitsu, Yasue. "Ramón to Zarathustra—Futatsu no Ishi wo Megutte." ["Ramón and Zarathustra—Search for the Two 'Wills.'"] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 399-434.
80. Asahi, Chiseki. "Niji ni Okeru Ana no Madonna zo I." ["Anna in *The Rainbow* I— The Beginning of Her Womanhood."] *Sonoda Women's College Studies* 25 (1991): 19-27.
81. —. "'Dreaming Woman' to Shite no Kobito, Miriam—*Musuko to Koibito* ni Okeru Ichi Kosatsu." ["Miriam: A 'Dreaming Woman' in *Sons and Lovers*."] *Sonoda Women's College Studies* 27 (1993): 1-11.
82. —. "Niji ni Okeru Ana no Madonna zo II." ["Anna in *The Rainbow* II—Her Perfect Womanhood."] *Bulletin of the School of Literature, Arts, and Cultural Studies, Kinki U* 6.1 (1994): 243-64.
83. Asai, Masashi. "Nigen Ron o Koete." ["Beyond Duality."] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 121-91. [Novel as critique of Christianity.]
84. —. "Futatsu no Iesuz o." ["Two Figures of Jesus."] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 121-31. [Compares *The Man Who Died* with Nikos Kazantzakis's *The Last Temptation of Christ*.]
85. Demizu, Junko. "What Stopped the Making of the World of Quetzalcoatl's Myth?—Kate's Point of View." *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 233-83. [Kate prevents the completion of L's fictional world.]
86. Fujiwara, Masuko. "Futatsu no Endingu—*Ochita Onna* to *Urin no Hebi* no Hikakuni Oite." ["Two Endings— A Comparative Study of *The Lost Girl*

- and *The Plumed Serpent*.”] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 435-504. [Protagonist comparison.]
87. Goto, Makoto. “DHL no Shoki no Tampen—Tampen ‘Futatsuno Kekkon’ ni Mirareru Kaikyū Isiki.” [“DHL’s Early Short Fiction—Influences of His Class-Consciousness on ‘Two Marriages.’”] *Bulletin of the College of General Education, Tohoku U* (1992): 27-46.
88. —. “Keijijogaku to Bungaku no Kankei—’Moumoku ni Natta Otoko’ no Ichi Kosatsu.” [“The Relationship between Metaphysics and Literature in DHL’s ‘The Blind Man.’”] *Journal of Language and Culture* 3 (1995): 185-204.
89. Hara, Yoshiko. “On *Lady Chatterley’s Lover*—Maternal Tenderness.” *Bulletin of the Junior College, Seitoku U* 24 (1991): 75-85. [Analyzes Connie’s maternal development.]
90. —. “DHL *Sons and Lovers* ni Tsuite.” [“On *Sons and Lovers*—In Search of a New Portrait of Paul.”] *Bulletin of the Junior College, Seitoku U* 26 (1993): 67-75. [Reads Paul as reborn prophet.]
91. —. “DHL, *The White Peacock* Ron: Chichi no Shi o Megutte.” [“On *The White Peacock*—In Reference to Cyril’s Father’s Death.”] *Bulletin of the Junior College, Seitoku U* 27 (1994): 49-55. [Character’s relationship with his parents as autobiography.]
92. —. “DHL, *The Rainbow* Ron.” [“On *The Rainbow*—Ursula’s Birth and its Meaning.”] *Bulletin of the Junior College, Seitoku U* 28 (1995): 57-62. [Ursula’s “Modern Woman” as a complement to Paul Morel’s rebirth in *Sons and Lovers*.]
93. Hirai, Masako. “G. Eliot, Forster, and L (8): *The Sisters: A Study of Middlemarch, Howards End, and Women in Love* (VI).” *Kobe College Studies* 37.3 (1991): 21-34. [Reads literature of “sisters” as a cultural “border history,” per Raymond Williams.]
94. —. “Forster and L: The Borderer’s Vision of England.” *Kobe College Studies* 38.3 (1992): 39-52. [Discusses *The Lost Girl*, “England, My England,” and *The Longest Journey*.]
95. Ikawa, Chitose. “DHL Kenkyū—*Aaron’s Rod*: Tousou to Wakai no Tabi.” [“DHL’s *Aaron’s Rod*—Travelling for Escape and Reconciliation.”] The-

sis. Waseda U, Graduate Division of Literature, 1995. 297 pp. [Protagonist as hero striving for unity.]

96. Ikeda, Fumihiko. "Equal Relationship of Man and Woman." *New Perspective* 164 (1996): 10-17. [On *Women in Love*.]
97. —. "On *Women in Love*." *Fortune* 8 (1996): 61-69. [On Gerald.]
98. Imaizumi, Haruko. "A Study of *The Plumed Serpent*." *Kenkyu Kiyo Studies in Science and Humanities* 20 (1992): 1-15. [*The Plumed Serpent* as progression from *Kangaroo*; Kate as sympathetic character.]
99. —. "The Maternal Element in *The Plumed Serpent*." *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 361-97. [Novel as subtle praise of "true mother's" power.]
100. Inoue, Michiko. "Sei no Shinjitu wo Motomete." ["DHL's Quest for 'Equilibrium.'"] *Agehibari* 14 (1994): 5-77. [Traces the search for equilibrium as stated in "The Crown" through the major novels.]
101. —. "Bosei to Hakaisei." ["Motherhood and the Destructive Power."] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 203-13. [Discusses the "victorious" mothers of *The White Peacock* and *The Rainbow*.]
102. —. "Bosei to Jyoseisei no Yuwa." ["The Harmony of Motherhood and Womanhood."] *Japan DHL Studies* 6 (1996): 28-40. [Discusses Connie's pregnancy in *Lady Chatterley's Lover*.]
103. Ishikawa, Katsuhisa. "*Tsubasa Aru Hebi Ronkou*—Kate no Shinteki Katto ni Tsuite." [On *The Plumed Serpent*—What Kate's Inner Conflict Means."] *Cross Culture* 9 (1991): 187-205.
104. —. "*Sourin Chitai no Seinen Ronkou*—Sono Naiyou to Hyouka o Meggute." ["On the Place of *The Boy in the Bush* in the L Canon."] *Japan DHL Studies* 2 (1992): 1-13. [Compares novel to *Aaron's Rod* and *Kangaroo*.]
105. —. "*Musuko to Koibito to Collar*—Cambridge Ban ni Okeru William no Yakuwari ni Tsuite." ["*Sons and Lovers* and Collars—On William's Role in the Cambridge Edition of *Sons and Lovers*."] *Cross Culture* 14 (1996): 19-36. [William's role in the novel's scenes involving collars.]
106. Ishiwada, Masatoshi. "DHL no 'Niwa no Aoitari' Nitsuite—Nemuri no Haru." ["On DHL's 'Two Blue Birds'—In the Sleeping Spring."] *Eiboibungaku*

to *Gengo* 1 (1991): 20-30.

107. —. “DHL no ‘Utsukushii Onna’ Nitsuite—Mashou no Hahaoya to Taiyou no Koibito.” [“On DHL’s ‘The Lovely Lady’—A Demon Mother and a Sun Lover.”] *Hakusan-Eibeibungaku, Toyo U, Faculty of Literature* 21 (1996): 45-62.
108. Iwai, Gaku. “The Stories of the Death of the Self and the Resurrection of Life: DHL’s ‘The Prussian Officer’ and ‘England, My England.’” *Core, Doshisha U, Department of English* (1995): 11-28.
109. —. *Imitation, Initiation, and Consummation: The Dynamics of Experience in “The Plumed Serpent.”* Thesis. Doshisha U, Department of English, 1996. 69 pp.
110. Iwata, Noboru. “Breadalby: Shi to Shinjitsu.” [“Breadalby: Fable and Fact.”] *Studies in the English Novel* 16 (1992): 179-204. [Based on author’s visit to Garsington.]
111. Katsuno, Mariko. “A Comparison between DHL’s ‘The Shadow in the Rose Garden’ and Virginia Woolf’s ‘Kew Gardens.’” *Journal of Human and Cultural Sciences* 22.1-2 (1991): 13-24.
112. Kawakami, Shozo. “‘Bokushi no Musume’ Kenkyu.” [“A Study of ‘Daughters of the Vicar’: The Liberation of a Man.”] *Bulletin of the Faculty of Education, Kanazawa U, Humanities and Social Science* 40 (1991): 13-26. [Close attention to character of Mr. Massey.]
113. —. “Kitune Niokeru Shinwagaku.” [“The Mythological Drama in *The Fox*.”] *KES: Kanazawa English Studies* 20 (1992): 25-32. [Mythological reading aims to unify “incoherent” structure.]
114. —. “Tentomushi Niokeru Shojosei.” [“Virginitly in *The Ladybird*.”] *LEO* 21 (1992): 1-25. [Reads novella as Dionysian, class-conscious narrative.]
115. —. “Niji ni Okeru Chirei.” [“Spirit of Place in *The Rainbow*.”] Thesis. Graduate School at Tokyo Gakugei U. January 1993. 93 pp.
116. —. “Niji ni Okeru Shinpiteki Taiken—Tozoyojinbutsu no Jikojitsugen wo Megutte.” [“Mystical Experiences in *The Rainbow*—On the Self-Development of the Main Characters.”] *Report of Research, Nippon Institute of Technolony* 24.3-4 (1995): 13-19.

117. —. “‘Taii no Ningyo’ ni Okeru Dansei Yuiron.” [“Men’s Supremacy over Women in ‘The Captain’s Doll.’”] *artes liberales* 15 (1995): 30-37.
118. Kitazaki, Kaien. “*Chattarei Hujin no Koiboito Kiso Zengo no Jokyo ni Tsuite.*” [“On the Conditions Before and After the Trial of *Lady Chatterley’s Lover* in Japan.”] *Annual Report of Research of Soai U* 11 (1994): 15-[30]. [Reconsiders the significance of the *Lady Chatterley’s Lover* trial in Japan, 1950- 1957.]
119. —. “Keito no Futatsu no Jiga wo Megutte.” [“On Kate Leslie’s Vacillation between Her Two Selves or between Being and Becoming Worlds.”] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 193-232. [Kate’s European and Mexican selves.]
120. Kito, Yoshiki. “*Kangaroo* Shoron: Somers Shiso no Hihanteki Kosatsu” [“An Essay on *Kangaroo*: A Critical Consideration of Somers’ Thought.”] *Chukyo English Literature* (1992): 47-72. [Somers loses his identity as an Englishman.]
121. Kohno, Tetsuji. “L no Kaiga to Shosetsu no Kankei ni Tsuite— ‘Boccaccio Story’ to *Lady Chatterley’s Lover* o Chushin ni.” [“On the Relation between L’s Novels and His Paintings, Centering around ‘Boccaccio Story’ and *Lady Chatterley’s Lover*.”] *Tributes to English Language and Literature—Papers presented to Dr. Hideo Hirooka in Celebration of his 77th Birthday*. Eihosa, 1994. 533-46. [Visual metaphor in both.]
122. —. “*Lady Chatterley’s Lover*— ‘Ratai-ga’ ni Miru Connie no Sentaku—.” [“*Lady Chatterley’s Lover*—Connie’s Choice Reading from L’s Naked Paintings.”] *DHL and Our Age*. Kokusho Kankokai, 1995. 146-56. [Similarities between novel and L’s paintings.]
123. —. “DHL and Expressionism.” *Kyoto Women’s U: Jinbun Ronso* 44 (1996): 1-22.
124. Koga, Masakazu. “A *Sons and Lovers* Glossary.” *Review of Central Research Institute, Setunan U* 24.3 (1992): 323-33. [Dialect words.]
125. —. “*Sons and Lovers.*” *A Brief Survey of English and American Literature*. Bukkyo U Correspondence Course Department, College of Education, 1995. 156-66. [Explores light and darkness in novel.]
126. Konishi, Eirin. “‘Kyofu’ o Koete— Sakuhin *Kangaroo* no Teikisurumono.”

- [“Beyond the ‘Terror’ — What DHL’s *Kangaroo* Says.”] *Memoirs of the Faculty of General Education, Ehime U* 24 (1991): 117-31. [Three kinds of terror in the novel.]
127. —. “‘Naze Shippaisaku Ka’ — *Chatterley Fujin no Koibito* Nitsuite.” [“Why It Ends in Failure?: A Study of *Lady Chatterley’s Lover*.”] *Memoirs of the Faculty of General Education, Ehime U* 25 (1992): 183-99. [Discusses the “dramatization” and “personal elements” of the novel’s characters.]
128. —. “DHL Saku *Kitsune* Daiikkou no Mondaiten.” [Some Problems of the First Draft (1918) of DHL’s *The Fox*.] *Memoirs of the Faculty of General Education, Ehime U* 28 (1995): 161-74. [Believes the first draft is “clumsy.”]
129. —. “‘Mouhitotsuno Jiga’ Toha Nanika—*Niji* Kara Morederu Mono.” [Is ‘Another Ego’ Found?—What Emerges from *The Rainbow*.] *Memoirs of the Faculty of General Education, Ehime U* 27 (1994): 177-89. [L’s new notion of “ego.”]
130. Kotoku, Atsuko. “Impersonal na Ai to Ko no Yukue.” [“The Impact of Modern Art on *Women in Love*.”] *Reading* 12 (1992): 66-89. [Influence of Primitivism, Futurism, etc., on novel.]
131. —. “Pictorial Allusions in the Three Early Novels of DHL.” *Reading* 13 (1993): 49-60. [Influence of Pre-Raphaelites and Impressionists on novels.]
132. Kuramochi, Saburo. “DHL no Bokushi Kan— ‘Bokushi no Musume Tachi’ no Hikakuteki Kosatsu.” [“DHL’s View of the Vicar: With Special Reference to ‘Daughters of the Vicar.’”] *Bulletin of Tokyo Gakugei U, Section 2* 42 (1991): 109-120. [Compares L’s work to that of Fielding, Goldsmith, George Eliot, Hardy.]
133. —. “*The Lost Girl* to *The Odd Women*.” [“*The Lost Girl* and *The Odd Women*.”] *English Studies* 24 (1993): 39-52. [Compares L’s work to Gissing’s.]
134. —. “*Kangaroo*: ‘Nightmare’ no Jidaihaikei—DHL to Daiichiji Sekaitaisen.” [“*Kangaroo*: ‘Nightmare’ and the First World War.”] *English Studies* 25 (1994): 50-65. [Compares chapter “Nightmare” to reports in *London Times*.]

135. —. “*Kitsune* to Senso— ‘Wakaiheishi’ to Shiteno Henry.” [“*The Fox* and Henry the Young Soldier.”] *Readings of “The Fox.”* Kokusho Kankokai, 1994. 23-41.
136. —. “DHL to Rodoundo—*Shirokojako* o Megutte.” [“DHL and the Labor Movement: With Special Reference to *The White Peacock.*”] *Bulletin of Tokyo Kasei U* 35 (1995): 267-74. [Cyril as middle-class narrator.]
137. Kurata, Masami. “DHL no ‘Fanny and Annie’ ni Kansuru Ichi Kosatsu.” [“A Study of ‘Fanny and Annie’ by DHL.”] *Research Reports of General Education Course, Faculty of Engineering, Toko U* 26 (1991): 47-53.
138. —. “‘The Blue Moccasins’ ni Kansuru ichi Kosatsu.” [A Study of ‘The Blue Moccasins.’”] *Studies of Anglo-American Literature* 5 (1992): 29-38. [Published by Rikkyo U DHL Society.]
139. —. “DHL no Biteki Ideology.” Rev. of Anne Fernihough’s *DHL: Aesthetics and Ideology.* *Japan DHL Studies* 4 (1994): 57-59.
140. —. “DHL no ‘The Blind Man’ mi Tsuite.” [“On ‘The Blind Man’ by DHL.”] *Studies in Liberal Arts, Faculty of Engineering, Toyo U* 31 (1996): 69-78.
141. Mizuta, Makiko. *A Psychoanalytical Approach to DHL’s “Women in Love.”* Thesis. Akita U. February, 1993. 83 pp.
142. —. “*Women in Love* as a Psychopathological Novel.” *Psychological Study of English Language and Literature* 16 (1994): 1-25.
143. —. “A Study of *Women in Love*: Unconscious Drives Underlying the Text.” *Psychological Study of English Language and Literature* 17 (1996): 1-18. [Gerald as symbolic father.]
144. Monji, Naoko. *A Study of “Women in Love”—The Destructive Element in the Relationship between Gerald and Gudrun.* Thesis. Graduate School, Kyoto U of Foreign Studies. March 1994. 49 pp. [Gerald, Gudrun, and the “illusion of love.”]
145. Muto, Hiroshi. “*Lady Chatterley’s Lover* and Walter Ong’s Orality.” *DHL and Our Age.* Kokusho Kankokai, 1995. 45-55.
146. Ohkubo, Bummei. “DHL no *The Prussian Officer* ni Tsuite.” [“A Study on DHL’s *The Prussian Officer.*”] *Bulletin of Osaka Aoyama Junior College* 21 (1995): 91-104.

147. Okano, Keiichi. "DHL: *The Fox Saiko*." ["A Review of DHL's *The Fox*."] *Kyoto Gakuen U Review, Faculty of Business* 3.2 (1993): 33-47.
148. —. "Urino Hebi no Haikei—Mexico no Rekishi to Shakai." ["The Background of *The Plumed Serpent*—The History and Society of Mexico."] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 505-35.
149. Shimamura, Kaoru. "DHL to Itaria—Buntaironteki Kousatsu." ["DHL and Italy—Stylistic Perspective."] *Studies in Stylistics* 39 (1993): 11-17. [Verga's influence on *St. Mawr* and *Sea and Sardinia*.]
150. —. "'The Thorn in the Flesh' to Phobia." ["Phobia in 'The Thorn in the Flesh.'"] *Psychoanalytical Study of English Language and Literature* 16 (1994): 41-57. [Freudian reading of Bachman's character.]
151. —. "*St. Mawr* to Kosoubunka." ["Ancient Cultures in *St. Mawr*."] *Kinjo Gakuin U Theses and Articles* (1995): 71-94.
152. Shimizu, Masako. "*Women in Love* ni Okeru Moishiki no Keiji." ["The Revelations of the Unconscious in DHL's *Women in Love*."] *Kawasaki Medical Welfare Journal* 1.1 (1991): 25-32. [Characters' dress as psychological symbol.]
153. —. "DHL: 'Smile' ni Okeru Warai ni Tsuite." ["On Laughter and Smile in DHL's 'Smile.'"] *Kawasaki Medical Welfare Journal* 2.2 (1992): 25-33.
154. —. "'The Shadow in the Rose Garden' ni Okeru 'Himitsu.'" ["On 'Secret' in DHL's 'The Shadow in the Rose Garden.'"] *Kawasaki Medical Welfare Journal* 4.2 (1994): 21-29.
155. —. "A Stylistic Study of DHL: 'Auditory Hallucinations' in 'The Rocking-Horse Winner.'" *Kawasaki Medical Welfare Journal* 1.1 (1995): 35-42. [Mother's absence causes Paul's "auditory hallucinations."]
156. Shirai, Toshitaka. "Glossary of Nottinghamshire Dialect and Mining Terms Used by DHL in His Play, *The Daughter-In-Law*." *Bulletin of Yamagata Women's Junior College* 28 (1996): 145-77.
157. Sugiyama, Katsue. "DHL ni Okeru 'Undress' no Imi." ["The Meaning of 'Undress' in the Works of DHL."] *Journal of Poole Gakuin Junior College* 31 (1991): 43-61. [Undressing symbolizes a change in a character's mode of existence in "Daughters of the Vicar," "Odour of Chrysanthemums," "Sun," and *The Virgin and the Gipsy*.]

158. Sugiyama, Yasushi. “*Urinnohebi ni Okeru Miezaru Sekai.*” [“The Invisible World in *The Plumed Serpent.*”] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number.* Asahi P, 1994. 73-120. [Reads for *Women in Love*’s “unseen woman.”]
159. Tabei, Yoshiko. “DHL no Chukitanpen ni Mirareru Edenshinwa no Koza.” [“The Myth of Eden as a Key Motif in DHL’s Short Fiction of His Middle Period.”] *Bulletin of Kitakyushu U* 47 (1992): 27-68. [L’s Edenic influences.]
160. —. “Hane o Tsuketa Tobenai Hebi—Taitoru no Mou Hitotu no Imi.” [*The Plumed Serpent* that Cannot Fly: Another Meaning of the Title.] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number.* Asahi P, 1994. 333-60. [“Plumed serpent” refers to Ramón, not Cipriano.]
161. Takeoka, Chiyo. “DHL: ‘Smile’ ron.” [“An Essay on DHL’s ‘Smile.’”] *Asphodel* 35 (1991): 118-31. [Analysis of Matthew’s character.]
162. —. “DHL ‘Shima wo Aishita Otoko’ shiron.” [“An Essay on DHL’s ‘The Man Who Loved Islands.’”] *Bulletin of Yamamura Women’s Junior College* 4 (1992): 39-52. [Cathcart’s fear of “spirit of place.”]
163. Tanaka, Hidebumi. “Shuyaku, Wakiyaku, Hayaku—L Shosetu no Jidensei Gaikan.” [“Leading, Supporting, and Minor Parts: A Survey of the Autobiographical Aspects of DHL’s Novels.”] *Milton and His Influences.* Kinseido, 1992. 323-35. [Novels as autobiography.]
164. —. “DHL *Shirokujaku* no Jidensei—Katarite no Jinbutsuzo wo Chushin ni.” [“An Autobiographical Aspect of DHL’s *The White Peacock*, Focusing on the Narrator’s Character.”] *Annual Report of Otsuma Women’s U (Humanities and Social Sciences)* 27 (1995): 1-11.
165. Toyokuni, Takashi. “‘The Prussian Officer’ to Chojikanteki Siin.” [“‘The Prussian Officer’ and the Timeless Scenes.”] *Review of Liberal Arts* 83 (1992): 351-71. [Connections between story and L’s later novels.]
166. Uchida, Norio, trans. “Prologue to *Women in Love,*” by DHL. *Phoenix II.* Yamaguchi Shoten, 1992. 129-54.
167. —. “L ni Okeru Modernism—Loerke, Birkin, L.” [“Modernism in L—Loerke, Birkin, L.”] *DHL and Our Age.* Kokusho Kankokai, 1995. 25-35. [*Women in Love* as a “self-conscious” modernist performance.]

168. Wicks, Izumi. "Mr. Noon: Sei no Tatakai to Yorokobi no Teiji." [*Mr Noon: Presentation of Fights for Life and Delights.*] *Central Japan English Studies* 12 (1993): 47-61. [Artistic devices in novel.]
169. —. "The Rainbow ni Okeru Eikokusei to Ikokusei." ["Englishness and Foreign-ness in *The Rainbow*."] *Studies in English Literature* 70.1 (1993): 19-33.
170. Yamada, Akiko, trans. *Hurin*, by DHL. [*The Trespasser*, by DHL.] Kindai Bungeisha, 1993. 323 pp. [Novel's Japanese trans.]
171. —. "Aaron's Rod ron—'Singleness' ni Tsuite." [On *Aaron's Rod*—'Singleness.']. *Aichi U Literary Symposium* 104 (1993): 237-56. [Aaron's "singleness."]
172. —. "DHL to 'the Invisible'—*St. Mawr* o Chusin Ni." ["DHL and 'the Invisible'—On *St. Mawr*."] *Aichi U Literary Symposium* 105 (1994): 148-62. [Examines L's use of word "eye."]
173. Yamamoto, Akashi. "DHL *Musuko to Koibito*—Bunka-shakaigaku Tositeno Kyoyoshosetsu." [DHL, *Sons and Lovers*: Bildungsroman as Cultural Sociology.] *World Literature* 83 (1996): 43-51.
174. Yokoyama, Mitsuru. "*Sons and Lovers* ni Okeru Shi to Sei." ["Death and Life in *Sons and Lovers*."] *Konan Eibungaku* 11 (1996): 31-42.
175. Yoshida, Masako. "DHL to Chuki Tanpenshosetsu Niokeru Bokyō Ishiki ni Tsuite." ["Nostalgic Traits in DHL's Wartime Tales: On 'England, My England' and 'The Blind Man.'"] *Ritsumeikan Social Sciences Review* Ser. No. 76. 29.1 (1993): 127-55. ["Nostalgic consciousness" of main characters.]
176. —. Rev. of Linda Ruth Williams's *Sex in the Head: Visions of Femininity and Film in DHL*. *Japan DHL Studies* 6 (1996): 68-71.
177. Yoshimura, Hirokazu. "*Aaron no Tue* no David Zou—Sisiou to Imeiji." ["David's Statue in *Aaron's Rod*—Ideas and Images."] *Critical Studies in English Literature* 4 (1992): 171-80. [Studies David figures in novel and essay "David."]
178. —. "*The Plumed Serpent* ni Okeru Futatu no Shokei." ["Two Executions in *The Plumed Serpent*."] *Doshisha Studies in English* 62 (1994): 55-78.

[Executions reveal L's attitude towards Christianity.]

179. —. Rev. of *Readings of "The Fox"*, ed. Takao Tomiyama and Hiromichi Tateishi. *Rising Generation* 146.7 (1994): 359-60.
180. —. "Fascism, Leadership, *Urin no Hebi*." ["Fascism, Leadership, *The Plumed Serpent*."] *DHL Studies: The Plumed Serpent Number*. Asahi P, 1994. 5-71.

IV. Non-Fiction Prose

181. Arimitsu, Yasue, trans. "Doitsujin to Igrisujin," by DHL. ["German and English," by DHL.] *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 200-208.
182. —, trans. "Geijutsu to Kojin," by DHL. ["Art and the Individual," by DHL.] *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 163-73.
183. —, trans. "Ojosan wa Shiritagariya," by DHL. ["The 'Jeune Fille' Wants to Know," by DHL.] *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 615-20.
184. Asai, Masashi. "Sonzai no Juitsu o Motomete—L no Kyoiku Ron." ["In Search of the Fullness of Being: L's View of Education."] *Annual Collection of Critical Essays, Kyoto Tachibana Women's U* 19 (1992): 65-94. [L's view of education impractical; provides Lawrentian analysis of Japanese educational system.]
185. Demizu, Junko, trans. "Preface to Black Swans," by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 274-78.
186. —, trans. "Note on Giovanni Verga," by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 248-50.
187. —, trans. "Introduction to *Mastro-don Gesualdo* by Giovanni Verga," by DHL. *Phoenix II*. Yamaguchi Shoten, 1992. 251-65.
188. —. "DHL and Eleanor Farjeon in Sussex." *Bulletin of Ohtani Women's Junior College* 36 (1992): 202-22. [L's and Farjeon's friendship.]
189. Goto, Makoto. "DHL no Kokumin Kyoikuron—Keijijogaku eno Keisha." ["DHL and the Idea of Education—A Metaphysical Inclination in Education of the People."] *Journal of Language and Culture* 2 (1994): 169-

92. [Education and “organic hierarchy.”]
190. —. “Apocalypse to DHL—*Apocalypse Ron* Shippitsu no Keiki.” [“Apocalypse and DHL—What Impelled Him to Write about the *Book of Revelation*.”] *Journal of Language and Culture* 5 (1996): 179-98. [“Solarplexus” theories and *Book of Revelation*.]
191. —. “Apocalypse to DHL—Kirisuto Kyo tonon Shototsu.” [“Apocalypse and DHL—The Quarrel with Christianity.”] *Journal of Language and Culture* 6 (1996): 185-207. [L’s “Cosmic God” vs. Judeo-Christian deity.]
192. Kamimura, Tetsuhiko. *L no Italy*. [*DHL: Deciphering Italy*.] Sairyusha, 1996. 236 pp. [Study of Italian travelogues.]
193. Koga, Masakazu. “The Dances of New Mexico.” *Studies of English Literature* 10 (1991): 33-46.
194. Muto, Hiroshi. “Modernism Toshiteno *Sea and Sardinia*.” [“*Sea and Sardinia* as a Modernist Text.”] *Japan DHL Studies* 3 (1993): 39-53. [Analysis of narrative structure.]
195. —, trans. *Sea and Sardinia*, by DHL. Shobun-sha, 1993. 324 pp.
196. Sugiyama, Yasushi. *D.H. Rorensukaigashu*. [*The Paintings of DHL*.] Honnnotomoshu, 1996. 174 pp. [Reprinting of Mandrake Press’s *The Paintings of DHL* (1929); “DHL and Pictures;” see item 46.]
197. Wicks, Izumi. “Hyouron ‘The Crown’ o Megutte: L no Datu-Kokka-kuan.” [“On The Crown’: L’s Non-Nationalistic Views.”] *Litteratura* 13 (1992): 1-18. [The “borderless nation.”]
198. Yoshimura, Hirokazu. “DHL: San Pen no ‘Jiden’ ga Tsutaeru Mono.” [“DHL: Three Autobiographies.”] *English Authors’ Portraits in the Twentieth Century*. Kenkyusha Shuppan, 1993. 69-92. [Analyzes “Autobiographical Sketch” January 1927, July 1928, and “Autobiographical Fragment,” October 1927.]

V. Drama

199. Kuramochi, Saburo. Rev. of *David*, by DHL, Masao Yoshie, trans. *Tosho Shimbun* 2267 (1995): 1.

200. Shirai, Toshitaka, and others, trans. "A *Collier's Friday Night* (1), by DHL." *Memoirs of the Tohoku Institute of Technology, Ser. II: Humanities and Social Sciences* 16 (1996): 9-28. [Translation of play's first act.]